ОТЗЫВ

официального оппонента, доктора филологических наук, профессора кафедры иностранных языков инженерного факультета Российского университета дружбы народов Поповой Т.Г. о диссертации Кистеревой Евгении Эдуардовны на тему «Лингвистическое учение Хуана де Вальдеса» (на материале «Диалога о языке» (1535/1536 г.)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – романские языки

Реферируемая диссертация посвящена лингвистическому учению известного испанского ученого просветителя XVI века Хуана де Вальдеса и его трактата «Диалог о языке». В трактате «Диалог о языке» раскрывается лингвистическое учение Хуана де Вальдеса, которое затрагивает как теорию языка, так и вопросы практического дидактического характера. «Диалог о языке» рассматривается как звено в цепочке сочинений грамматистов Возрождения, формирующих испанскую лингвистическую традицию.

Реферируемая диссертация является интересным и глубоким исследованием, посвященным актуальной для теории языка проблеме. В частности, автор раскрывает лингвистическое учение трактата «Диалог о языке» с позиции испанского гуманиста XVI века Хуана де Вальдеса. Работа является оригинальным исследованием, в котором поставленная тема нашла полное и всестороннее освещение. Диссертационное сочинение полностью вписывается в контекст современных коммуникативных и дискурсивных исследований.

Тема диссертации связана с лингвистическим учением Хуана де Вальдеса на материале трактата «Диалог о языке» (1535). Выбор темы диссертационного исследования продиктован необходимостью детального изучения «Диалога о языке», который представляет собой важный памятник развития грамматической мысли в Испании первой половины XVI в. .Трактат «Диалог о языке» Х. де Вальдеса был впервые напечатан лишь в XVIII в., хотя сочинение бытовало в рукописях.

Данное произведение является примером характерной для XVI века синтетической формы гуманистического диалога. В трактате «Диалог о языке» Х. Вальдес проявляет себя истинным ученым, мастером художественного слова и создает произведение в ренессансном духе, наполняя новым содержанием, античную жанровую форму диалога.

Работа является диссертационным исследованием, в котором поставленная тема раскрывает лингвистическое учение Хуана де Вальдеса, как теорию языка, так и вопросы практического, дидактического характера. Трактат «Диалог о языке» – это памятник развития лингвистической мысли в Испании первой половины XVI века, в нем раскрываются и иллюстрируются

многие аспекты языка и языковой парадигмы. В «Диалоге о языке» присутствуют признаки текстов различной стилистики и жанровой принадлежности (научной, художественной и философской литературы).

В «Диалоге о языке» Вальдес высказывает некоторые идеи, опережающие время, развитие которых осуществится лишь в последующие века и остается актуальным вплоть до сегодняшних дней, что обусловливает интерес к наследию Вальдеса и появление новых посвященных ему исследований в западной романистике (коммуникативная парадигма, теория стиля, лингвопрагматика, лингвокультурология).

Актуальность исследования определяется необходимостью изучения испанской грамматической традиции Золотого века, как одной из самых мощных западноевропейских грамматических традиций XVI-XVII вв.. Исследование отвечает актуальным потребностям развития современного романского языкознания, поскольку в нем ставятся важные вопросы лингвистических учений в испанских грамматиках XVI-XVII вв.. Следует отметить, что исследование свидетельствует о глубине и основательности проведенного исследования.

Теоретическую основу диссертации составляют источники и исследования, несущие информацию, необходимую для решения перечисленных задач диссертации. Данные работы фундаментального и прикладного характера, посвящены языкознанию, испанской лингвистической мысли XVI в.,теории лингвистики, первым грамматикам испанского и романских языков, работы о жизни и воззрениях Вальдеса. Работы посвящёны испанскому диалогу в XVI в. и др. Теоретическую основу данной работы составляют базовые положения в области философии и теории языка; теории дискурса, дискурс-анализа, прагмалингвистики. Следует отметить, что автор продемонстрировал хорошее знакомство с широким кругом литературы по теме диссертации.

Теоретической базой диссертации послужили труды отечественных **романистов,** занимающихся историей языка и лингвистической мысли стран романского мира соответствующей эпохи (Э. И. Левинтова, С.В. Колтунова, М. А. Косарик, Михайлова Е.Н. Ю. Л. Оболенской, М. М. Раевской, О. А. Сапрыкиной, Л. Н. Степановой, Н. Г. Сулимовой). Представляется, что автор справился со сложным и многоаспектным характером исследуемой проблематики и представил комплексное исследование объекта.

В качестве методологической базы работы были использованы исследования отечественных и зарубежных ученых по истории лингвистических учений, общей теории языка, теории грамматики, лингвокультурологии, истории гуманистической мысли, истории общего языкознания, истории испанского языка.

В качестве **объекта** исследования Е.Э. Кистерева выбирает текст трактата «Диалог о языке» (1535 / 1536) как памятник развития лингвистической мысли в Испании первой половины XVI века. **Предметом**

исследования стало лингвистическое учение, изложенное в диалоге и представленное в аспекте теоретическом (воззрения гуманиста на язык) и практическом (лингводидактика).

Поставленная автором **цель** – выявление особенностей лингвистического учения Хуана де Вальдеса, его взгляды в области теории и практики – достигнута путем решения четко сформулированных автором задач:

рассмотрены «Диалог о языке» Х. де Вальдеса как памятник испанской лингвистической мысли первой половины XVI в., как наследника греко-латинской традиции и как образец гуманистического диалога эпохи Возрождения;

выявлены теоретические вопросы языка, репрезентативные по отношению к системе взглядов гуманиста на язык, его онтологию (в современном понимании), языковую норму, а также изучить терминологический аппарат, которым пользуется Вальдес применительно к языку;

проанализирован труд как сочинение прикладного характера и определить круг вопросов практического содержания, обсуждаемых Вальдесом и его собеседниками, т. е. вопросов, относящихся к использованию языка на практике (в устной или письменной форме);

обозначена лингводидактическую составляющую сочинения, напрямую связанную с прикладным характером «Диалога о языке»: проанализировать лингводидактические инструменты Вальдеса и их реализацию в «Диалоге» как предназначенном для иностранцев языковом пособии; особое внимание уделить экземплификации как основному дидактическому инструменту гуманиста.

Следует отметить, что задачи, поставленные в диссертации, последовательно решаются на протяжении всего исследования**.** Выносимые **на защиту положения** четко сформулированы и получили убедительное обоснование в тексте изложения. Цели и задачи, поставленные в исследовании, достигнуты, выводы, к которым приходит автор, убедительны. Положения, выносимые на защиту, находят в диссертации полноценное обоснование, доказательную базу.

Диссертация безусловно отличается **научная новизной** не только потому, что в ней впервые описаны традиции ренесансского диалога в Испании, особенности трактата «Диалог о языке», как памятника испанской грамматической мысли XVI , но и благодаря тому, что предложенная методика исследования позволяет по-новому подойти к изучаемому материалу, что, несомненно, является достоинством данного исследования.

Защищаемый труд, несомненно, имеет **теоретическую значимость.**

Полученные сведения полезны для исследований Ренессанса как эпохи, определяющей пути развития лингвистической традиции Испании и Европы в целом, а кроме того, современной истории лингвистических учений как продолжения традиции Ренессанса, что составляет теоретическую ценность данной работы.

Бесспорна **практическая значимость** проведенного исследования. Материалы проведенного исследования применимы к использованию на практике в университетских курсах для студентов и аспирантов по истории лингвистической мысли Испании, испанскому языкознанию и литературе XVI в., истории лингвистики в Европе, истории преподавания иностранного языка.

Согласно целям, задачам и методу исследования работа имеет следующую **структуру**: введение, две главы с выводами по каждой главе, заключение, список использованной литературы и два приложения.

Во **введении** аргументируются актуальность темы, объект и предмет исследования, определяются цель, научная новизна, теоретическая и практическая значимость результатов; формулируются задачи и выносимые на защиту положения; описываются методы исследования, определяется достоверность и научная обоснованность теоретических и практических результатов исследования.

В первой главе диссертационного исследования рассматривается общий исторический контекст формирования европейской, и испанской, грамматической традиции XV-XVI вв., а также предпосылки создания «Диалога о языке», его место в лингвистической традиции (в частности, по отношению к А. де Небрихе).

Подробно анализируются теоретические вопросы о языке, затрагиваемые Вальдесом в тексте «Диалога», отображающие взгляды автора на язык и его онтологию: понимание гуманистом родного и иностранного языка, эволюция языка, диалектов, истоки кастильского языка, различение устной и письменной речи, языковая норма.

Вторая глава посвящена вопросам прикладного характера, в противоположность теоретическим воззрениям Вальдеса, которые проанализированы в предыдущей главе. По содержательному принципу эти вопросы были разделены на грамматические (морфологические и синтаксические), орфографические, лексикологические, стилистические. Здесь же обобщаются взгляды Вальдеса на кастильский язык как иностранный и лингводидактическая прагматика сочинения.

В заключении подводятся основные итоги исследования, формулируются выводы, также намечаются перспективы дальнейшей научной деятельности в рамках избранного направления.

Следует отметить, что задачи, поставленные в диссертации, последовательно решаются на протяжении всего исследования. Выносимые на **защиту положения** четко сформулированы и получили убедительное обоснование в тексте изложения.

Наряду с несомненными достоинствами диссертации Кистеревой Е.Э. отдельные положения вызывают вопросы и замечания. К их числу относятся следующие:

1. Хотелось бы более детально рассмотреть теоретическую значимость диссертации. На стр. 8 автореферата Е.Э. Кистерева указывает, что теоретическая значимость составляет «переводы фрагментов текста «Диалога о языке», которые могут послужить основой для полного перевода (который отсутствует на сегодняшний день) на русский язык». Но теоретическая значимость не связана с переводом, (который отсутствует на сегодняшний день). Теоретическая значимость работы состоит в том, что в ней разрабатываются теоретические основы (с позиций данной темы).

2. Насколько правомерно говорить о хронологии «Диалога о языке». В названии титульного автореферата «Лингвистическое учение Хуана де Вальдеса на материале «Диалога о языке» Е.Э. Кистерева указывает дату 1535 / 36 г. В названии автореферата «Диалог о языке» Е.Э. Кистерева указывает дату 1535 / 1536 г.. В названии энциклопедического словаря указывается дата 1530-36. Хуан де Вальдес (1498 / 1500 -1541 гг.) продолжает «волну восхваления и воспевания родного языка». «Диалог о языке» Х. де Вальдеса был впервые напечатан лишь в XVIII в., в 1737 г. Какой трактат «Диалог о языке» используется в диссертации?

3. Как соотносится лингвистическое учение и грамматическое учение с позиций «Диалога о языке»?

4. Ссылки часто трудно доступны. Например, в реферате «Диалог о языке» Х. де Вальдеса, в силу определенных обстоятельств жизни Вальдеса (2 ссылка), был впервые напечатан лишь в XVIII в., и почти через страницу (3 ссылка). Связность ссылок 2 и 3 отсутствует.

[2] Обвинен Инквизицией в ереси. Эмигрировал в Италию.

Например, «В отечественной филологии это может содействовать новому, более широкому пониманию личности и творчества Вальдеса как теоретика языка Испании эпохи Возрождения, чье место в общей гуманистической традиции очень важно благодаря высказанным Вальдесом идеям в области теории языка и практики его преподавания (лингводидактические принципы, применяемые вплоть до сегодняшнего дня) – что и определяет **актуальность** нашего исследования». Ссылки 1 не связаны.

[1] Библиотеки Испании, Германии, Бельгии, в частности, в рамках обучения по гранту ДААД и гранту Erasmus Mundus в Институте романистики Гумбольдтского университета в Берлине, учебы на филологическом факультете Университета Страны Басков, филологическом факультете Университета Коруньи в Испании.

Высказанные замечания носят частный характер и не снижают общую высокую оценку данной диссертации.

Материалы проведенного исследования применимы к использованию на практике в университетских курсах для студентов и аспирантов по истории лингвистической мысли Испании, испанскому языкознанию и литературе XVI в., истории лингвистики в Европе, истории преподавания иностранного (в частности, кастильского) языка в Европе, а также особенностям ренессансных диалогов как определенного феномена эпохи.

По проблематике настоящего исследования опубликовано десять статей, в том числе четыре в изданиях, рецензируемых ВАК РФ, и одна за рубежом (Португалия).

Подводя итоги, следует отметить, что диссертационное исследование Кистеревой Е.Э., вполне состоялось: обобщен довольно большой массив проанализированного эмпирического материала, получены интересные и значимые с научной точки зрения выводы, цель исследования достигнута, а положения, выносимые на защиту, верифицированы. Необходимо подчеркнуть тщательность выполнения исследования и владение современным методологическим инструментарием.

Диссертация соответствует всем требованиям, предъявляемым ВАК РФ к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук (пункт 9 "Положения ВАК РФ о присуждении ученых степеней и присвоения ученых званий") и является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи, имеющей существенное значение для филологии, а ее автор, Кистерева Е.Э., заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – романские языки.

Доктор филологических наук,
Профессор кафедры иностранных языков
инженерного факультета
Российского университета дружбы народов **Т.Г. Попова**

20 января 2015
Контактные данные:
Москва, 117923, ул. Орджоникидзе, д.3, каб. 386.
Тел.: 7-916-039-50-23

Подпись Поповой Т.Г. заверяю

Ученый секретарь Ученого совета РУДН,
доктор физико-математических наук,
профессор **В. М. Савчин**